

Этим летом, благодаря сотрудничеству международной ассоциации „Rotary Club“ и кафедры германских языков факультета международных отношений (БГУ), мне выпала возможность проходить летнюю практику в немецкой компании „Schenck Ro Tek GmbH“ („ШенкРоТэк ГМБХ“). Данная компания является дочерним предприятием международного концерна „Dürr“ („Дюрр“), осуществляющего свою деятельность в области производства оборудования, систем и услуг для всех отраслей автомобилестроения. Среди ключевых направлений деятельности „Dürr“ выделяют: лакокрасочные системы и линии конечной сборки, природоохранные и энергосберегающие системы, системы очистки и фильтрации, а также системы балансировки и диагностики, которыми непосредственно и занимается „Schenck Ro Tec GmbH“. Данное предприятие является мировым лидером в сфере балансировки и диагностики роторов. Компания располагает производственными мощностями на территории Германии, Франции, США, Китая, Японии и Индии, а также имеет свыше 50 представительств и служб поддержки по всему миру. По состоянию на 2017 г. кадровый состав предприятия насчитывал свыше 1 330 работников, а объем продаж достиг отметки в 257 млн. евро.

Я проходила практику в головном офисе компании „Schenck Ro Tec GmbH“, который находится в г. Дармштадт, Гессен. Меня определили в отдел „Special Systems“/ Auftragssteuerung (контроль заказов), где я работала в течение всей длительности практики (6 недель). В мои обязанности входили следующие виды деятельности: обработка запросов и жалоб заказчиков, отправка партнерам характеристик товара, контроль за выполнением расчетов, а также подготовка всех необходимых документов и отправка их заказчику. Иными словами, это все те шаги по совершению сделки, которые мы проходили в течение всего весеннего семестра третьего курса на занятиях по немецкому языку (профессиональная лексика). К тому же, на семинарах мы рассматривали в качестве примера фирму „Allweiler GmbH“, которая также осуществляет свою деятельность в сфере производства деталей для разных отраслей, в т. ч. и для автомобилестроения. Поэтому для меня не было неприятной неожиданностью, когда в перечне деталей для станков я увидела контактные уплотнительные кольца, насосы и т.д. В целом, знакомство с лексикой на тему «Обработка заказов» («Auftragsabwicklung») оказалось очень полезным, в особенности, для составления отчета об эффективности каждого этапа производства, от проектирования до ввода в эксплуатацию. Более того, данная терминология встречалась повсеместно: не только в договорах и презентациях, но и в разговоре с коллегами в области, где нельзя воспользоваться переводчиком. В такие моменты помогали знания, полученные на занятиях по немецкому языку.

Также пригодился навык осуществления деловой переписки, т.к. в процессе работы приходилось неоднократно отправлять письма заказчикам. Возможно, не совсем касаясь сделки, больше организационные нюансы: уточнить срок пребывания партнера в компании, связаться с сервисом такси,

заказать пропуск для иностранного гостя. Однако, не смотря на несложность поручения, всегда приходилось помнить о тонкостях составления письма на немецком и на английском языках.

В процессе работы мне также поручали задания по исследованию и анализу рынка. В первом случае это было исследование рынка автомобилей и составление прогноза на будущее: балансировочные машины для каких автомобилей следует производить (автомобилей с двигателем внутреннего сгорания, гибридов или же электроавтомобилей). Другое задание заключалось в поиске новых партнеров на территории России и составления кратких отчетов о каждой компании. Важным элементом подобного рода задания было указание источника, который подтверждал бы достоверность найденной информации. Именно здесь и оказалась полезной практика презентаций проектов и участия в конференции на факультете, благодаря которой мы узнали о специфике структуры представления результатов своей работы, а также о важности упоминания источника использованных данных.

Кроме составления отчетов, выполнения презентаций и отправления корреспонденции, в мои обязанности входило знание самого продукта, производством которого, собственно, и занимается компания: балансировочные машины для карданного вала, центрирующие станки для коленчатого вала, балансировочные станки для генераторов и якорей двигателей переменного тока. И это только малая часть огромного списка продуктов и услуг, которые производит „Schenck Ro Tec GmbH“. Возможно, для студентов, обучающихся специальности „промышленная инженерия“ (которых, к слову, было немало на предприятии), не составляло больших трудностей с наглядным представлением и понятием предназначения каждого станка. Однако, как человеку, ранее не встречавшемуся с подобными понятиями, поначалу мне было сложно разобраться с принципами действия отдельно взятой машины. К моему счастью, в отделе „Special Systems“ работают компетентные и отзывчивые люди, которые, несмотря на огромное количество своих нерешенных вопросов, готовы были объяснить, как/где/зачем применяется тот или иной станок. Или как найти определенную позицию в общей базе данных — по всем вопросам можно было смело обращаться к коллегам☺ За что им огромное спасибо! В подобной атмосфере взаимопомощи было приятно расширять горизонты своих знаний об отдельной области автомобилестроения, а также о методах и принципах работы в немецкой компании.

Также я хочу выразить отдельную благодарность своим преподавателям немецкого языка — Ядченко Екатерине Ивановне и Поличенкову Сергею Вячеславовичу — за интересную подачу материала и полезные знания — как немецкого языка, так и немецкой культуры. Благодаря занятиям в университете, многие аспекты жизни в Германии уже были известны до самой поездки, отчего было проще адаптироваться к немецкому быту и избежать того самого „культурного шока“.

Огромное спасибо кафедре немецкого языка, благодаря которой и состоялась данная поездка. Спасибо за возможность узнать не только в теории, но и на собственном опыте, что значит жить и работать в Германии.

